



Tâches ancrées dans la vie réelle, ressources numériques et autonomie

Real-world tasks, digital resources and autonomy

Le séminaire commence à 16h30 (heure de Graz / Paris)
This webinar will start at 4:30 p.m. (CET)



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at





Tâches ancrées dans la vie réelle, ressources numériques et autonomie

Real-world tasks, digital resources and autonomy

Christian Ollivier (coord.), Catherine Jeanneau, Ulrike Szigeti,
Katerina Zourou
Catherine Caws, Marie-Josée Hamel



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at



Cadre didactique

Approche **socio**-interactionnelle

Pedagogical framework

Socio-**interactional** approach




Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at



Actionnel et tâches de répétition

_____	

	Monsieur Jean Delapierre 3, rue du Jardin public 16100 Cognac France

Vous êtes en vacances. Vous envoyez une petite carte postale à **un ami** en France. Vous lui parlez du temps, de vos activités et vous lui donnez votre date de retour. (40 à 50 mots).



Action-oriented approach and rehearsal tasks



You now live in a new house. Write a note **to a friend** about the house. Say:

- where your house is
- which room you like best and why.

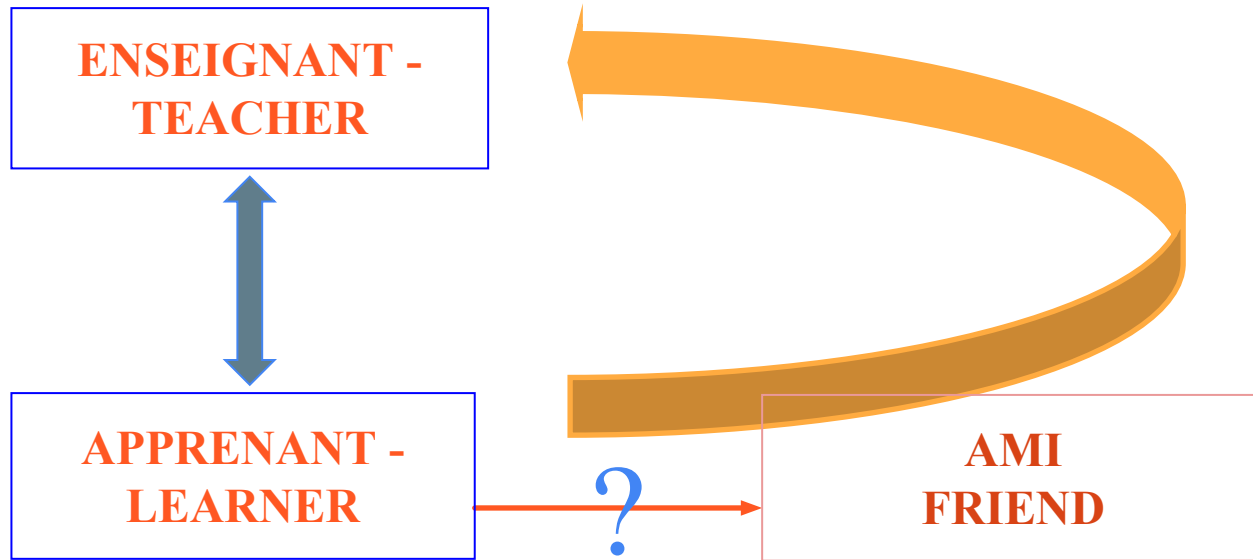
Write 25-35 words.

Write the note on the answer sheet.



Avec qui communique-t-on ?

Who are we really communicating with?



**Se préparer,
c'est bien.
Vivre, c'est
bien aussi !**

**Preparing
yourself is
good...
Living life is
even better**

**Approche
socio-interactionnelle
et tâches ancrées dans
la vie réelle**

**Real-world tasks within
the socio-interactional
approach**



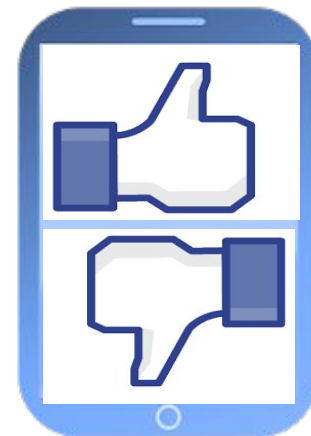
Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at



Tâche ancrée dans la vie réelle ?

Real-World tasks?



Double ancrage - Double authenticité

Ancrage dans la vie réelle

- Dans des interactions sociales au-delà du contexte éducatif
- Sur des sites du web 2.0
- Enjeu socio-interactionnel réel
- Authenticité socio-interactionnelle

Ancrage dans la situation d'E-A

- Au sein des interactions sociales du contexte éducatif
- Dans un espace protégé
- Enjeu socio-éducatif réel
- Authenticité éducative

(INTER)AGIR



APPRENDRE



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at

Dual focus: double authenticity

Tasks grounded in real-life

- In social interactions beyond the educational context
- On the web 2.0
- Real socio-interactional challenges
- Socio-interactional authenticity

Tasks in teaching & learning contexts

- Social interactions within the educational context
- In a secure space
- Real socio-educational challenges
- Educational authenticity

(INTER)ACT



LEARN



Un tout petit peu de philosophie ...

Let's talk philosophy ...



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at



Socio-interactionnel - Considérer l'invisible

Contrainte relationnelle

"L'aptitude à la communication [...] réclame encore et surtout une compétence communicationnelle qui garantit l'**adéquation des actes accomplis relativement à la relation engagée**".

(Grillo, 2000, p. 257)

Co-énonciation

Parler = "dire, à propos de quelque chose, quelque chose avec quelqu'un". (Grillo, 1997, p. 63).



The socio-**interactional** approach: going beyond the obvious

Relational constraint

Being able to communicate [...] is a skill requiring, above all, a communication competence that guarantees the performed acts are adequate in relation to the context of communication

(Grillo, 2000, p. 257)

Co-enunciation

Speaking is not saying something *to* someone but rather, it is saying something *with* someone else about something

(Grillo, 1997, p.63)



La tâche

What's in a task?



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

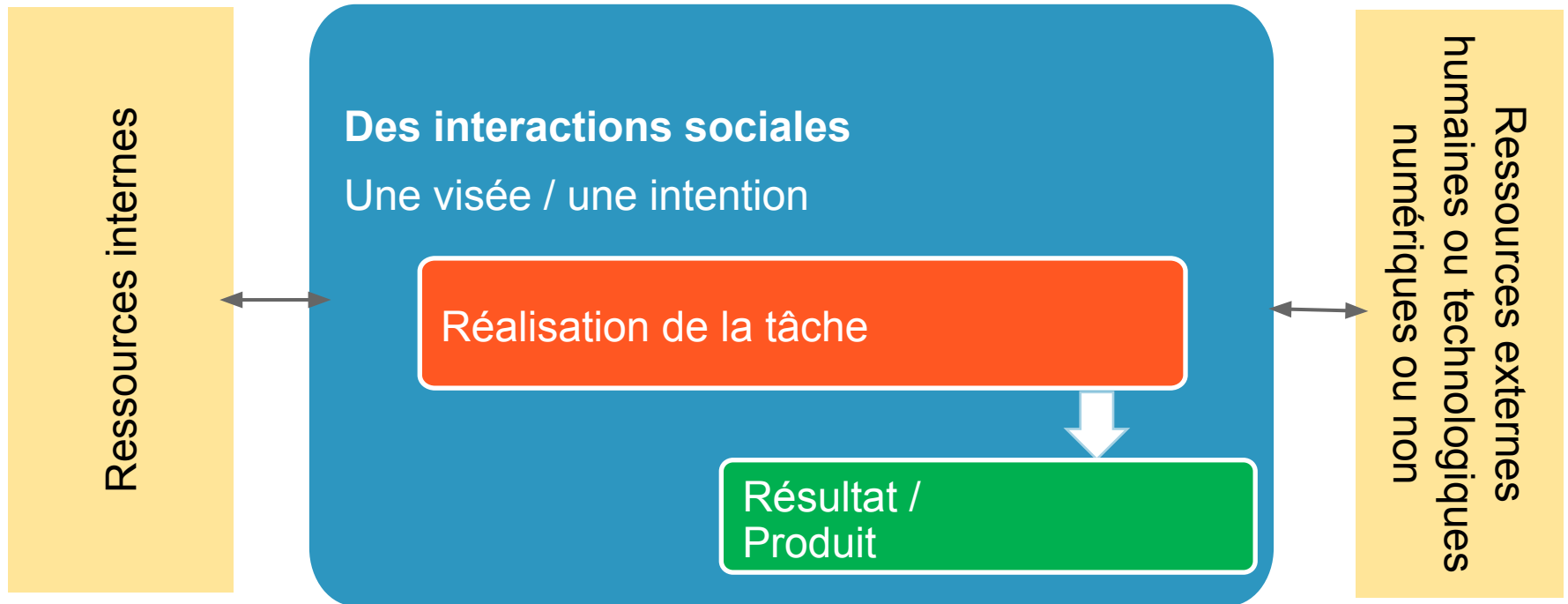
www.ecml.at

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

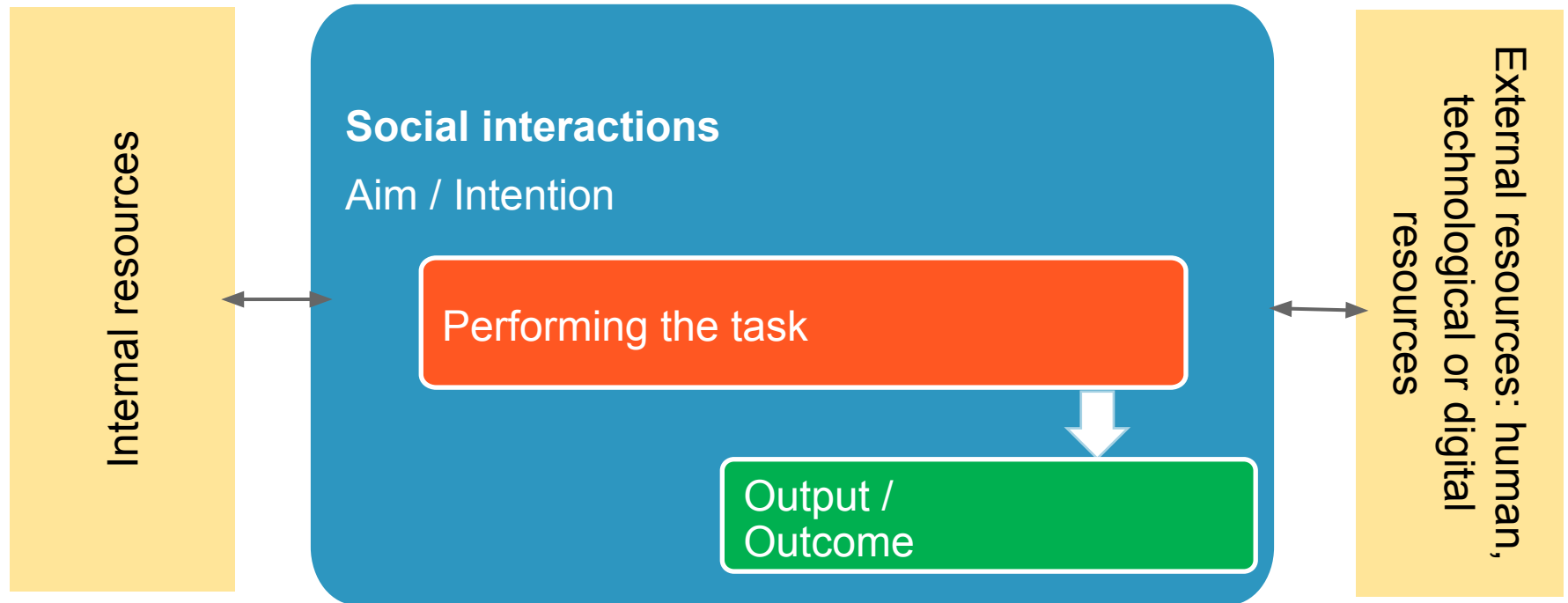
COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Approche socio-interactionnelle, tâche et autonomie



The socio-interactional approach, tasks and autonomy



On change peu et on change tout

ÇA NE CHANGE PAS

Préparation **comme** pour les tâches cibles // de répétition

Pas d'accès à Internet en classe nécessaire

ÇA CHANGE

Interactions sociales (destinataires, contrat social...)

Enjeu de communication réel - Dépasser la simulation, la "répétition"



A small change goes a long way

WHAT DOES NOT CHANGE

Preparation as for target //
rehearsal tasks

No Internet access required in
the classroom

WHAT CHANGES

Social interaction
(target audience, social contract...)

Challenge of real communication-
go beyond simulation, rehearsal



Concrètement ? L'exemple de WikiVoyage

More specifically? The example of WikiVoyage



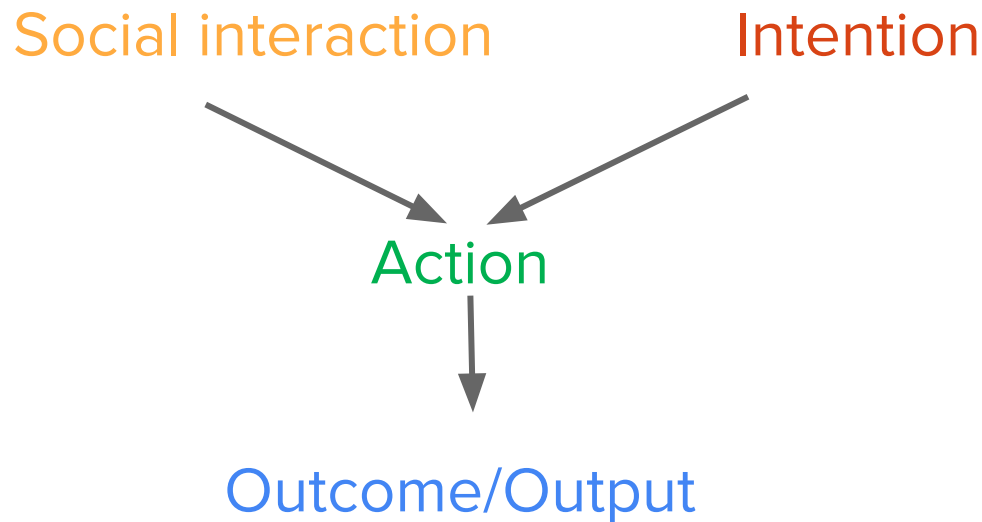
Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at



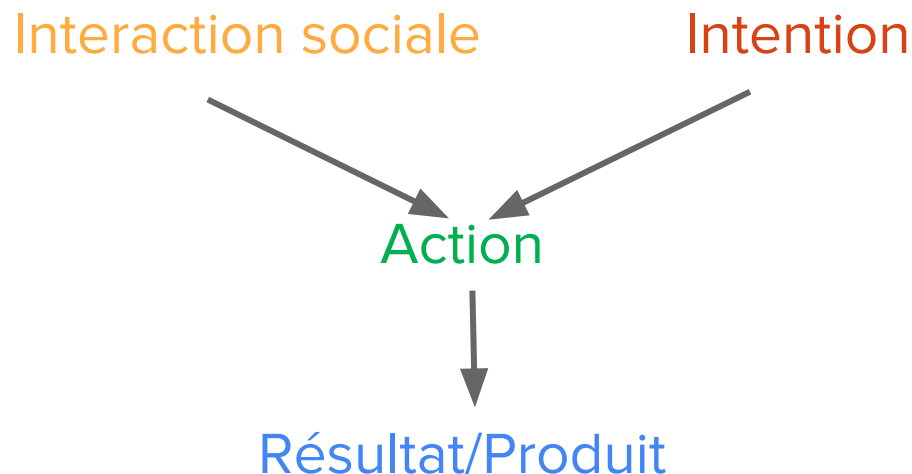
Example

You are going to **write** tourist information on your native city and **share** it on **WikiVoyage** with **English-speaking** tourists. By doing this you will **participate** in the **construction** of a **digital** tourist guide.



Exemple

Vous allez rédiger des informations touristiques sur votre ville d'origine pour les partager sur le site WikiVoyage avec des touristes francophones intéressés. Vous allez ainsi participer à la construction d'un guide touristique en ligne.



Steps to carry out a task

- Be aware of the social interactions involved
 - Who are we talking to? With whom (in mind) do we write?
 - What are the expectations of this audience in terms of content and form?
 - What is the explicit social contract of the site?
- Analyse similar productions
- Question one's knowledge
- Deepen this knowledge
- Write
- Revise
- Publish



Etapes pour la réalisation de la tâche

- Prendre conscience des interactions sociales en présence
 - A qui s'adresse-t-on ? Avec qui (dans sa tête) écrit-on ?
 - Quelles sont les attentes de ces personnes en termes de contenu et forme ?
 - Quel est le contrat social explicite du site ?
- Analyser des productions similaires
- Faire le tour de ses connaissances
- Compléter ce savoir
- Mettre en texte
- Réviser
- Publier



Autonomie et ressources en ligne

Autonomy and digital resources



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at



Autonomie

- Avoir conscience des objectifs d'apprentissage ou d'action
- Prendre la mesure des contraintes – notamment socio-interactionnelles – liées à la réalisation de ces objectifs
- Choisir les actions et stratégies adaptées
 - avoir conscience de ses propres compétences et connaissances
 - identifier ses limites afin d'avoir recours à des ressources externes pour dépasser ces limites → être autonome # tout faire tout seul
- Utiliser efficacement ces ressources externes
- Évaluer de façon critique les actions et les ressources
- Réfléchir sur le développement de son autonomie



Autonomy

- Be aware of the learning objectives or rationale for action
- Take into consideration all the constraints at play while trying to achieve these objectives (especially the constraints linked to the socio-interactive context).
- Select relevant strategies and actions
 - Be aware of your own knowledge and skills
 - Define your own limitations in order to access external resources to overcome these limitations.
 - Being autonomous # doing everything on your own.
- Use these external resources efficiently
- Critically assess both actions and resources
- Reflect on your own autonomy development



Exemple pour la production écrite

Example for written production



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at



Prendre en compte les interactions sociales

- S'interroger sur
 - le public-cible
 - ses attentes en termes de
 - contenu
 - forme
- Se renseigner sur le contrat social
 - Consulter les pages du site fixant les règles sociales de comportement
 - [Le voyage avant tout](#)
 - [Recommandations et règles](#)



Taking social interactions into account

- To reflect on:
 - the target-audience
 - expectations as a writer, in terms of
 - content
 - form
- Inquire about the ‘social contract’
 - Consult the web site pages that define social conventions and rules
 - [The traveller comes first](#)
 - [Guiding principles](#)



Opérations cognitives et ressources

- Préparation
 - Recherche d'informations complétant celles dont on dispose:
 - moteurs de recherche: [Google](#), [Qwant](#)...
 - Recherche de textes similaires
 - sur le [site](#)
 - sur d'autres sites: Wikitravel, Tripadvisor par exemple
 - Repérage
 - du type de contenu
 - de structures réutilisables



Cognitive processes and resources

- Planning
 - Searching information to complement what you have:
 - search engines: [Google](#), [Qwant](#)...
 - Searching for similar texts
 - on the web [site](#)
 - on other sites: Wikitravel, Tripadvisor for instance
 - Identifying
 - the type of content
 - the reusable structures



Opérations cognitives et ressources

- Mise en texte
 - Dictionnaires (notamment contextuels): [Linguee](#)
 - Traducteurs automatiques (si on sait s'en servir!): [DeepL](#)
 - Saisie vocale ([Google Docs](#))
- Révision
 - Correcteur orthographique du traitement de texte
 - Correcteur en ligne: [Bon Patron](#)
 - Moteur de recherche pour vérifier une expression exacte
 - Service de correction humain
 - FR: [Orthonet](#)
 - Communautés d'apprenants: [Babbel](#)...
- Gestion
 - Travail collaboratif sur documents partagés (GDrive, Framapad)



Cognitive processes and resources

- Writing the text
 - Dictionaries (including contextual): [Linguee](#)
 - Automatic translators ([DeepL](#))
 - Dictation ([Google Docs](#))
- Revising the text
 - Grammar checker: [SpellCheckPlus](#)
 - Search engines (to check an expression)
 - Human proofreading
 - FR: [Orthonet](#)
 - Learner communities: [Babbel](#)...
- Monitoring
 - Collaborative work on shared documents ([GDrive](#), [Framapad](#))



Littératie numérique

Digital literacy



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at



Modèle

Cadre critico-éthique

Littératie des médias

Connaissance de la création
et diffusion de l'information

Littératie informationnelle

Littératie visuelle

Littératie de la
construction
de sens

Littératie de
l'interaction

Littératie de la communication
médiatisée par les technologies

Littératie de la collaboration

Littératie de la participation

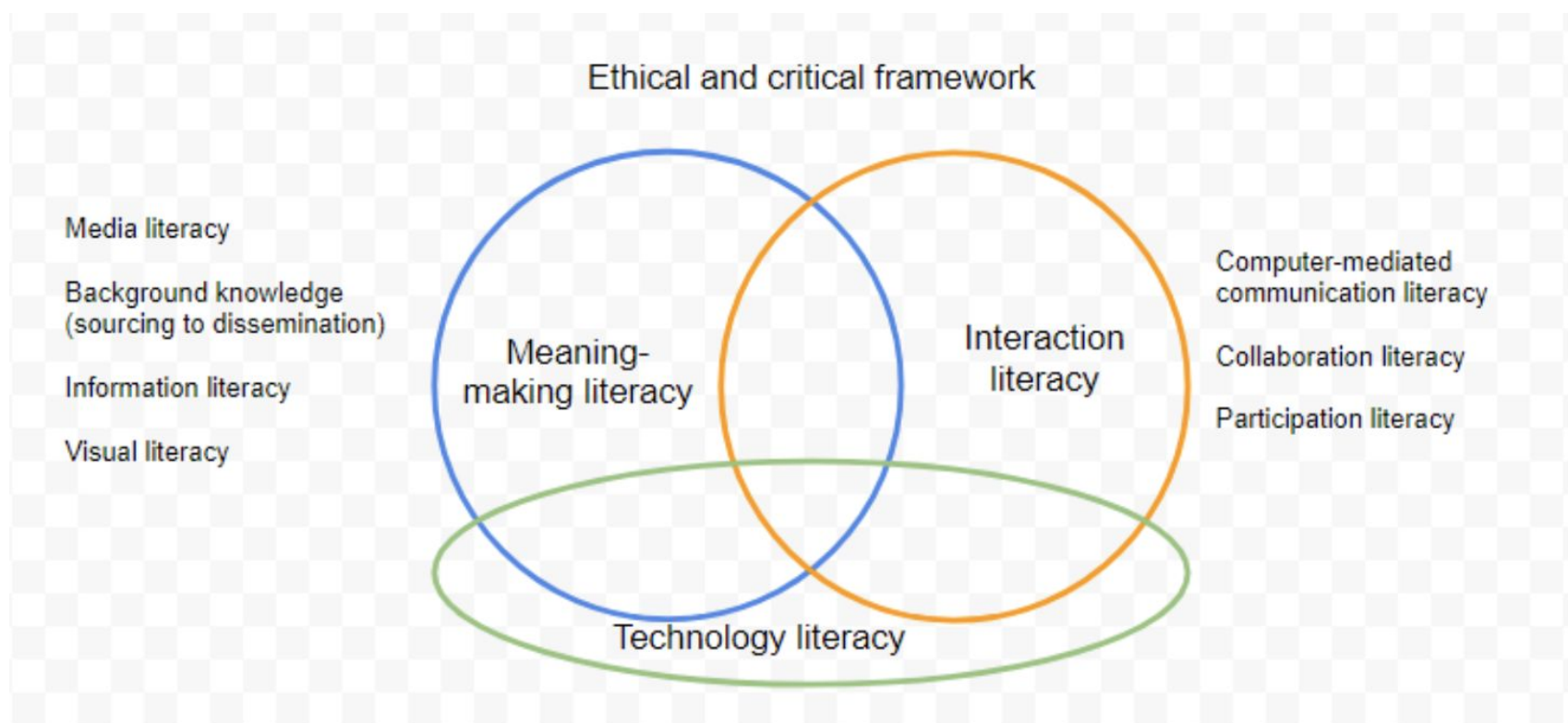
Littératie technologique



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at

Model



Littératie numérique et citoyenneté

- Littératie technologique
 - Connaître des ressources et outils et savoir s'en servir
- Littératie de construction de sens
 - Connaissance de la création et de la diffusion de l'information
 - Littératie des médias
 - Littératie informationnelle: rechercher, trouver et évaluer des informations pour les utiliser
- Littératie de l'interaction
 - Littératie de la communication médiatisée par les technologies
 - Littératie de la collaboration
 - Littératie de la participation
- Cadre éthique et critique



Digital literacy and citizenship

- Technology literacy
 - Knowing digital resources and how to use them
- Meaning-making literacy
 - Knowing how to create and disseminate information
 - Media literacy
 - Information literacy: search, find and evaluate information to use it
- Interaction literacy
 - CMC literacy
 - Collaboration literacy
 - Participation literacy
- Ethical and critical framework



TO BE A

(DIGITAL) CITIZEN

BOTH LEARNER AND USER

**AUTONOMOUS AND
COMPETENT**

DIGITAL LITERATE

ÊTRE DES

CITOYENS (DU WEB)

APPRENANTS-USAGERS

**AUTONOMES et
COMPÉTENTS**

**DOTÉS D'UNE LITTÉRATIE
NUMÉRIQUE**



<http://www.ecml.at/e-lang>

Accès anonyme / Login as guest



Vers une littératie numérique pour l'enseignement-apprentissage des langues

Digital literacy for the teaching and learning of languages

- Christian Ollivier (coord.), univ. de La Réunion
- Catherine Caws, univ. of Victoria
- Marie-Josée Hamel, univ. of Ottawa
- Catherine Jeanneau, univ. of Limerick
- Ulrike Szigeti, Fachhochschule Salzburg
- Katerina Zourou, Web2Learn

<http://www.ecml.at/e-lang>

